

إن الحقوق و الاستحقاقات التالية مضمونة لك  
بموجب القانون الساري في إنجلترا و ويلز و تمتثل  
للاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان.

## تذكر حقوقك:

1. أخبر الشرطة إذا كنت تريد محام من أجل مساعدتك أثناء  
تواجدك في مركز الشرطة. إن هذا الأمر مجاني.
2. أخبر الشرطة إذا ما كنت تريد أن تبلغ شخصا ما بتواجدك في  
مركز الشرطة. إن هذا الأمر مجاني.
3. أخبر الشرطة إذا ما كنت تريد الاطلاع على قوانينهم التي تدعي  
بقواعد الممارسة **Codes of Practice**

أخبر الشرطة إذا كنت بحاجة إلى مساعدة طبية. إن هذا الأمر  
مجاني.

ستجد المزيد من التفاصيل بشأن حقوقك و كيف يجب معاملتك و الاهتمام بك  
من طرف الشرطة بالداخل



الرجاء أن تحتفظ بهذه المعلومات و تقرأها في أقرب وقت ممكن. سوف تساعدك على اتخاذ القرارات أثناء تواجدك بمركز الشرطة.

إذا تم استجوابك بخصوص جريمة مشتبه بها، لا يتوجب عليك الإدلاء بأي شيء. ومع ذلك، قد تؤدي دفاعك إذا لم تذكر شيء ما قد تم استجوابك بخصوصه و الذي من شأنك أن ترتكز عليه في المحكمة لا حقا. قد يتم إدراج كل إفادة تدلي بها في الأدلة.

## 1. الاستعانة بخدمات محام

- يمكن للمحامي أن يساعدك و يسدي إليك المشورة بخصوص القانون.
- إن طلب التحدث إلى محام لا يجعلك تبدو و كأنك قمت بشيء خطأ.
- يجب على ضابط شرطة السجن أن يسألك عن ما إذا كنت ترغب في الحصول على مشورة قانونية. إنها مجانية.
- يجب على الشرطة أن تتيح لك فرصة التحدث إلى محام في أي وقت، سواء بالنهار أو بالليل، أثناء تواجدك في مركز الشرطة.
- إذا طلبت مشورة قانونية فإنه لا يحق عادة للشرطة استجوابك حتى تكون لديك فرصة التحدث إلى محام. عندما يتم استجوابك من طرف الشرطة يمكنك أن تطلب حضور محام معك في الغرفة.
- إذا أخبرت الشرطة بعدم رغبتك في الحصول على مشورة قانونية و لكنك غيرت رأيك فيما بعد، فأبلغ ضابط شرطة السجن بذلك ليقوم فيما بعد بمساعدتك في الاتصال بمحام.
- إذا لم يحضر محام أو لم يتصل بك في مركز الشرطة، أو كنت في حاجة إلى التحدث إلى محام مرة أخرى، أطلب من الشرطة أن تتصل بهم ثانية.

### مشورة قانونية مجانية بخصوص بعض القضايا أقل خطورة:

- و يقتصر هذا على إسداء المشورة عبر الهاتف من طرف مستشارين مؤهلين من خدمة الدفاع الجنائي (Criminal Defence Service (CDS مباشرة إلا في استثناءات محدودة سارية و التي يتحتم فيها على محام الحضور إلى مركز الشرطة، مثل:
  - ~ تريد الشرطة استجوابك بخصوص جريمة أو تجري عملية الكشف على هوية شاهد عيان
  - ~ تحتاج إلى مساعدة من "شخص راشد مناسب". تقابل "أشخاص يحتاجون مساعدة".
  - ~ لست قادرا على الاتصال عبر الهاتف، أو
  - ~ تزعم قيام الشرطة بإساءة التصرف معك.

عندما لا يقتصر إسداء مشورة قانونية مجانية الحصول على المشورة عبر الهاتف من طرف الخدمة المباشرة للدفاع الجنائي CDS Direct:

- يمكنك طلب التحدث إلى محام تعرفه و ليس عليك الدفع إذا كانوا يقومون بعمل مساعدة قانونية. إذا كنت لا تعرف أي محام أو لا يمكنك الاتصال بالمحام الذي تعرفه، يمكنك التحدث إلى المحامي المناوب. إنها مجانية.

- لا تربط المحام المناوب أي علاقة بالشرطة.

**لترتيب إسداء مشورة قانونية مجانية:**

- ستتصل الشرطة بمركز اتصال محامي الدفاع (DSCC) Defence Solicitor Call Centre (DSCC) سيقوم مركز اتصال محام الدفاع DSCC بترتيب تقديم مشورة قانونية، إما من طرف الخدمة المباشرة للدفاع الجنائي CDS Direct، أو من طرف محام قمت بطلبه أو من طرف المحام المناوب Duty Solicitor.

- يعتبر كل من مركز اتصال محام الدفاع DSCC و الخدمة المباشرة للدفاع الجنائي CDS Direct خدمات مستقلة و هي مسؤولة عن ترتيب تقديم مشورة قانونية مجانية و لا تربطهم أي علاقة بالشرطة.

إذا كنت ترغب في الدفع للحصول بنفسك على مشورة قانونية:

- عندما تقتصر مشورة قانونية مجانية على المشورة عبر الهاتف من طرف الخدمة المباشرة للدفاع الجنائي CDS Direct لا يزال بإمكانك التحدث إلى محام من اختيارك عبر الهاتف إذا كنت ترغب في ذلك و لكن قد لا يتم تسديد ثمن تلك المشورة لهم من طرف المساعدة القانونية و ربما يطلب منك أن تدفع لهم. سيتصل مركز اتصال محام الدفاع DSCC بمحاميك الخاص بالنيابة عنك.
- يحق لك الحصول على استشارة خاصة عبر الهاتف من طرف محام من اختيارك أو قد يقررون الحضور لمقابلتك في مركز الشرطة.
- إذا لم تتمكن من الاتصال بمحام من اختيارك، لا يزال بإمكان الشرطة الاتصال بمركز اتصال محام الدفاع DSCC من أجل ترتيب تقديم مشورة قانونية مجانية من طرف المحامي المناوب Duty Solicitor.

## 2. إخبار شخص ما بتواجدك بمركز الشرطة

- يمكنك أن تطلب من الشرطة الاتصال بشخص ما يحتاج لمعرفة أنك متواجد بمركز الشرطة. إنها مجانية. سيتصلون بشخص ما من أجلك في أسرع وقت ممكن.

## 3. النظر في قواعد الممارسة

- قواعد الممارسة The Codes of Practice هي بمثابة قوانين تخبرك عن ما يمكن للشرطة القيام به و ما لا يمكنها القيام به أثناء تواجدك في مركز الشرطة.
- ستسمح لك الشرطة بقراءة قواعد الممارسة و لكن لا يمكنك قراءتها لفترة طويلة من شأنها أن تبطأ اكتشاف الشرطة أنك قمت بمخالفة القانون.
- إذا كنت تريد قراءة قواعد الممارسة، أخبر ضابط شرطة السجن Police Custody Officer.

## أمور أخرى واجب معرفتها بخصوص تواجدك في مركز الشرطة

### الحصول على تفاصيل تخص وقت تواجدك في مركز الشرطة

- يتم تسجيل كل ما يحصل لك أثناء تواجدك في مركز الشرطة. و هذا ما يسمى بمحضر السجن Custody Record.
- عندما تغادر مركز الشرطة، يمكنك أن تطلب نسخة من محضر السجن و كذلك الشأن بالنسبة لمحاميك أو الشخص الراشد المناسب. يجب على الشرطة أن تمنحك نسخة من محضر السجن في أسرع وقت ممكن.
- يمكنك أن تطلب من الشرطة الحصول على نسخة من محضر السجن لفترة أقصاها 12 شهرا بعد مغادرتك لمركز الشرطة.

### كيف يجب معاملتك و الاعتناء بك

تعتبر هذه ملاحظات صغيرة حول ما يمكن توقعه أثناء إبقاءك في مركز الشرطة. لمعرفة المزيد، أطلب الاطلاع على قواعد الممارسة. إنهم يدرجون قائمة بمكان وجود المزيد من المعلومات حول أي من هذه المسائل. إذا كان لديك أي أسئلة فاسأل ضابط سجن الشرطة.

### إذا كنت في حالة غير جيدة

أخبر الشرطة إذا كنت تشعر بأنك مريض أو أنك في حاجة إلى تناول الدواء. سيقومون باستدعاء طبيب أو ممرضة أو أي مختص في الرعاية الصحية و هذا الأمر مجاني. قد يسمح لك بتناول أدويةك لكن يجب على الشرطة أن تتحقق أولا. ستقوم عادة ممرضة بمقابلتك أولا، لكن ستستدعي الشرطة دكتورا إذا كنت في حاجة إلى مقابله. يمكنك طلب مقابلة طبيب آخر و لكن قد تضطر إلى الدفع مقابل هذا.

### البقاء على اتصال

بالإضافة إلى التحدث إلى محام و إخبار شخص ما عن إلقاء القبض عليك فسيسمح لك عادة بالقيام بمكالمة هاتفية واحدة. إذا كنت ترغب في القيام بمكالمة هاتفية فاطلب ذلك من الشرطة. يمكنك أيضا أن تطلب الحصول على قلم و ورقة. يمكنك استقبال زوار و لكن يمكن لضابط السجن رفض السماح بذلك.

### زنانتك

يجب الإبقاء عليك في زنانه بمفردك ريثما أمكن ذلك. يجب أن تكون نظيفة و دافئة و مضاءة. يجب أن يكون فراشك نظيفا و مرتبا جيدا. يجب أن يسمح لك باستعمال مرحاض و الاغتسال.

### ملابس

إذا تم نزع ملابسك الخاصة منك، فيجب على الشرطة حينئذ منحك لباس بديل.

### طعام و شراب

يجب أن تقدم لك 3 وجبات في اليوم رفقة مشروبات. يمكنك أيضا أن تحصل على مشروبات بين الوجبات.

### تمرين رياضي

يجب السماح لك بالخروج إلى الخارج كل يوم لاستنشاق هواء نقي إذا أمكن ذلك.

### كم من الوقت يمكن احتجازك؟

يمكن عادة احتجازك لمدة أقصاها 24 ساعة بدون توجيه الاتهام إليك. يمكن أن تكون هذه المدة أطول لكن يحدث

هذا فقط إذا سمح مراقب شرطة Police Superintendent أو محكمة بذلك. بعد 36 ساعة يمكن للمحكمة فقط أن تسمح للشرطة باحتجازك لوقت إضافي بدون توجيه الاتهام إليك. في بعض الأحيان يجب على أحد كبار ضباط الشرطة النظر في قضيتك لتحديد ما إذا وجب إبقاءك هنا. هذا ما يدعى بمراجعة. ما لم تكن في وضعية صالحة فمن حقاك الإدلاء برأيك حول هذا القرار. يمتلك محاميك أيضا الحق في الإدلاء برأيه بخصوص هذا القرار بالنيابة عنك.

## عندما تستجوبك الشرطة

- يجب تكون أن الغرفة نظيفة و دافئة و مضاءة.
- لا يجب عليك الوقوف.
- يجب أن يخبرك ضباط الشرطة بأسمائهم و رتبهم.
- يجب أن تحظى باستراحة في أوقات الوجبات العادية و استراحة لتناول مشروب بعد ساعتين.
- يجب أن يسمح لك باستراحة تدوم 8 ساعات على الأقل خلال أي مدة 24 ساعة من تواجدك بالسجن.

## الأشخاص الذين يحتاجون إلى مساعدة

- إذا كنت تبلغ من العمر أقل من 17 سنة أو تعاني من صعوبات في التعلم أو من مشاكل في الصحة العقلية حينئذ يجب أن تكون برفقة شخص ما عندما تقوم الشرطة بأمر معينة. يدعى هذا الشخص ب"شخص راشد مناسب".
- يجب أن يكون شخص راشد مناسب برفقتك عندما تخبرك الشرطة بشأن حقوقك و تخبرك عن سبب إبقاءك في مركز الشرطة. يجب أيضا أن يكون / تكون برفقتك عندما يتلى عليك التنبيه القانوني للشرطة من طرف الشرطة.
- يمكن للشخص الراشد المناسب أيضا أن يطلب حضور محام بالنيابة عنك.
- يمكنك التحدث إلى محاميك في الغرفة بدون الشخص الراشد المناسب إذا كنت ترغب في ذلك.

● قد تحتاج الشرطة أيضا إلى القيام بأحد الأمور المذكورة أسفله أثناء تواجدك بمركز الشرطة. يجب على الشخص الراشد المناسب، إلا إذا وجدت أسباب خاصة، أن يرافقك طوال الوقت إذا أقدمت الشرطة على أي من هذه الأمور:

- التحقيق معك أو طلبهم منك توقيع إفادة مكتوبة أو ملاحظات الشرطة.
  - نزع أكثر من ملابسك الخارجية من أجل تفتيشك.
  - إجراء أي شيء بخصوص عملية التعرف على شاهد عيان.
- إذا كان الشخص الراشد المناسب موجودا فيجب عليهم أيضا الحضور عندما تقوم الشرطة ب:
- مراجعة قضيتك للنظر ما إذا كان يجب الاستمرار باحتجازك لمزيد من الوقت.
  - توجيه التهمة إليك بارتكاب جريمة.
  - أخذ بصمات أصابعك أو صورة فوتوغرافية أو عينة الحمض النووي DNA أو أي عينة أخرى.

## الاستعانة بمترجم شفوي من أجل مساعدتك

إذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية أو لا تفهمها ستقوم الشرطة بترتيب الاستعانة بشخص ما يتحدث لغتك من أجل مساعدتك.

إذا كنت أصم أو تعاني من صعوبة في التكلم، ستقوم الشرطة بترتيب الحصول على مترجم بريطاني بلغة الإشارة الإنجليزية من أجل مساعدتك.

عندما تستجوبك الشرطة سيقوم المترجم الشفوي بتسجيل الأسئلة و أجوبتك بلغتك الخاصة. ستتمكن من التحقق من هذا قبل توقيعه باعتباره محضر صحيح.

إذا أدليت بتصريح للشرطة، فسيقوم المترجم بتسجيل نسخة من ذلك التصريح بلغتك الخاصة لكي تتحقق منه و توقعه على أنه صحيح.

## الأشخاص الغير البريطانيون

إذا لم تحمل جنسية بريطانية، يمكنك أن تخبر الشرطة برغبتك في الاتصال باللجنة العليا High Commission أو السفارة أو القنصلية لكي تخبرهم بمكانك و سبب تواجدك في مركز الشرطة. يمكنهم أيضا القيام بزيارة خاصة لك أو بترتيب حصولك على محام لمقابلتك.

## الأوقات التي تتغير فيها القوانين العادية

### الاستعانة بخدمات محام

توجد بعض الأوقات المعينة التي تحتاج فيها الشرطة إلى استجوابك بشكل عاجل قبل أن تتحدث إلى أي محام. تتوفر معلومات بشأن هذه الأوقات المعينة في قواعد الممارسة Codes of Practice. هذا هو الكتاب الذي يحدد ما يمكن للشرطة القيام به و مالا يمكنها القيام به أثناء تواجدك بمركز الشرطة. إذا كنت تريد أن تراجع التفاصيل، فإنها توجد في الفقرة 6.6 من القاعدة C (Code C) من قواعد الممارسة.

يوجد وقت واحد معين والذي لا تسمح لك فيه الشرطة بالتحدث إلى المحامي الذي قمت باختياره. عندما يحدث هذا الأمر يجب أن يسمح لك باختيار محام آخر. إذا كنت تريد الاطلاع على التفاصيل، فإنها توجد في ملحق Annex B للقاعدة C من قواعد الممارسة.

### إخبار شخص ما بتواجدك بمركز الشرطة

توجد بعض الأوقات المعينة التي لا تسمح لك فيها الشرطة بالاتصال بأي أحد. تتوفر معلومات بشأن هذه الأوقات المعينة في قواعد الممارسة. إذا كنت تريد الاطلاع على التفاصيل، فإنها توجد في ملحق Annex B للقاعدة C من قواعد الممارسة.

### اختبارات التنفس

إذا ألقى القبض عليك بتهمة القيادة في حالة سكر، لديك الحق في التحدث إلى محام. لا يعني هذا الحق بأنه يمكنك رفض إعطاء الشرطة عينات من التنفس أو الدم أو البول بالرغم من عدم تحدثك بعد مع المحام.



## الاحتجاز بموجب قانون الصحة العقلية Mental Health Act لسنة 1983

يمكن للشرطة أيضا احتجاز الأشخاص في مركز الشرطة من أجل القيام بالتقييم بموجب قانون الصحة العقلية Mental Health Act. إذا تم احتجازك بموجب قانون الصحة العقلية فهذا لا يعني بأنه تم إلقاء القبض عليك بسبب ارتكاب جريمة.

إنه يعني بأن الشرطة يجب أن تقوم بترتيب الفحص عليك من طرف طبيب و أخصائي الصحة العقلية مؤهل و معترف به لإجراء التقييم. يجب تقييمك في غضون 72 ساعة (3 أيام) من وقت وصولك إلى مركز الشرطة لكن ستحاول الشرطة اتخاذ الترتيبات اللازمة في أقرب وقت ممكن. في أثناء هذا الوقت قد تقوم الشرطة بنقلك إلى مكان جد مناسب قصد إجراء التقييم.

أثناء الانتظار من أجل إجراء التقييم، قد تتخذ الشرطة الترتيبات اللازمة لكي تتم مقابلتك لطبيب الرعاية الصحية المعترف به Approved Healthcare Practitioner. لا يمكنهم إجراء التقييم بل سيساعدونك على أي مشاكل صحية أخرى قد تعاني منها و سيساعدونك على شرح ماذا يعني التقييم.

### زوار السجن المستقلين

يوجد أشخاص من المجتمع و الذين يسمح لهم بالدخول إلى مراكز الشرطة بشكل مفاجئ. و هم معروفون بزوار السجن المستقلين و يعملون على أساس تطوعي لكي يتأكدوا من أنه تتم معاملة الأشخاص المحتجزين بطريقة لائقة و أنهم يحصلون على حقوقهم.

ليس لك الحق في مقابلة زائر السجن المستقل و لا يمكنك طلب زيارة زائر السجن المستقل. إذا قام زائر السجن المستقل بزيارتك أثناء تواجدك بالسجن فإنهم سيعملون بشكل مستقل عن الشرطة للتحقق من أن رفاهيتك و حقوقك تحت الحماية. و مع ذلك، فلا يجب عليك التحدث إليهم إذا كنت لا ترغب في ذلك.

### كيف تتقدم بشكوى

إذا كنت تريد تقديم شكوى حول الطريقة التي تم التعامل بها معك، اطلب التحدث إلى ضابط شرطة بمرتبة مفتش أو ذو رتبة عالية. بعد الإفراج عنك، يمكنك أيضا تقديم شكوى في أي مركز شرطة، للجنة شكاوي الشرطة المستقلة (Independent Police Complaints Commission (IPCC) أو من خلال محام أو عضو في البرلمان MP بالنيابة عنك.